



СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ ТЕРМИНОВ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ.

Абдуллаева Малика Бахтиёровна

Oriental University, преподаватель.

Каримов Акрамджан Абильевич

Науч.рук.: ТГУВ, профессор Высшей школы китаеведения

malika.maxamatova.99@mail.ru

+998933972061

Современный китайский язык представляет собой динамично развивающуюся систему, которая активно реагирует на изменения в научной, технической, культурной и общественной сферах. В условиях глобализации и роста международного взаимодействия особую актуальность приобретает вопрос образования и адаптации терминов, особенно заимствованных из других языков. В отличие от языков с алфавитной системой письма, китайский язык опирается на иероглифическую систему, что определяет специфику терминообразовательных процессов.

Образование терминов в китайском языке подчиняется определённым лингвистическим закономерностям и осуществляется через ряд продуктивных способов. Один из наиболее распространённых — словосложение (合成词, héchéngcí). Термины создаются путём соединения двух и более иероглифов, каждый из которых сохраняет самостоятельное значение. Благодаря этому достигается семантическая прозрачность, а новые слова легко воспринимаются носителями языка. Например, слово 电脑 (diànnǎo, «компьютер») буквально переводится как «электрический мозг», отражая суть обозначаемого предмета.

Другим важным способом является калькирование (直译, zhíyì) — дословный перевод иностранных терминов по их составным частям. Этот метод широко применяется при заимствовании научных и технических понятий. Так, термин 太空船 (tàikōngchuán, «космический корабль») калькируется с английского spaceship. Калькированные термины сохраняют китайскую грамматическую структуру, что облегчает их интеграцию в язык.

Наряду с этим используется транслитерация (音译, yīnyì) — передача звучания иностранного слова с помощью китайских иероглифов, максимально приближённых по фонетике. Примеры — 咖啡 (kāfēi, «кофе»), 沙发 (shāfā, «диван»). Несмотря на то, что такие термины часто теряют семантическую прозрачность, они прочно входят в обиход.

Иногда применяется смешанный способ (音义结合, yīn-yì jiéhé), сочетающий транслитерацию и калькирование. Например, термин 维他命 (wéitāmìng,





MODERN PROBLEMS IN EDUCATION AND THEIR SCIENTIFIC SOLUTIONS

«витамин») состоит из транслитерированной части «维他» (от *vita*) и семантического элемента 命 («жизнь»).

Сокращение (缩略词, *suōlüècí*) — ещё один распространённый способ терминообразования. Он особенно популярен в официальной, технической и политической лексике. Так, термин 联合国 (*liánhéguó*, «ООН») образован сокращением полного названия «联合国家».

Наконец, семантическое заимствование (意义借用, *yìyì jièyòng*) — это процесс, при котором уже существующее в языке слово приобретает новое значение под влиянием иностранного языка. Например, слово 鼠标 (*shǔbiāo*, «мышь») — раньше обозначавшее животное, теперь также используется для компьютерной мыши.

Таким образом, китайский язык демонстрирует высокую степень гибкости и адаптивности в области терминообразования. Используя как традиционные словообразовательные механизмы, так и заимствования, китайский язык не только эффективно осваивает новые понятия, но и сохраняет свою лексическую и структурную самобытность. Это делает его мощным инструментом научного, технического и культурного общения в современном мире.

